L'Associazione Svizzera-Cuba aderisce con piacere, e sua volta vi sollecita ad aderire, all'invito ricevuto dall'Istituto cubano di Amicizia con i Popoli (ICAP) rivolto agli amici europei a voler partecipare alla 48 ma. BRIGATA "JOSÉ MARTÍ" che avrà principalmente luogo nel Campo Internazionale Julio Antonio Mella (ca. a 40 km dalla capitale La Habana).

Data: **dal 9.7.2017 al 28 luglio 2018**
Costo: **ca. Fr.685.-**
Volo: **ogni partecipante si occupa del proprio volo e ci trasmette i dettagli tramite il formulario allegato. Sarete accolti all'aeroporto.**
Programma: **vedi di seguito**

SEZIONE TICINO
INDIRIZZO POSTALE: VIA CANTONALE 54, 6983 MAGLIASO
☏ 079-246 39 67 E 079-470 41 57 ◆ 🖷 091-825 60 84 ◆ @ ticino@cuba-si.ch ◆ CCP 65-4517-0

Il programma INTERESSANTISSIMO sarà tradotto in italiano laddove reputato necessario.

Sábado 7 de julio:
Arribo de brigadistas.
Arrivo previsto dei primi brigatisti

Domingo 8 de julio:
17:00 horas. Salida desde la sede del ICAP al CIJAM
Partenza dalla sede ICAP (Istituto cubano di amicizia tra i popoli) verso il CIJAM (Campo Internazionale Julio A. Mella)

Lunes 9 de julio:
07:00 hrs. De pie y desayuno
Sveglia e prima colazione (n.d.t. : non lo traduco più in seguito)
09.00 hrs. Ofrenda Floral en el Monumento a Julio A. Mella, al concluir, siembra de un árbol en el Bosque Martiano del CIJAM.
Offerta floreale presso il Monumento dedicato a Julio A. Mella. A seguire messa a dimora di un albero nel bosco martiano del CIJAM.
10:30 hrs. Acto oficial de Bienvenida y Reunión General de Información.
Benvenuto ufficiale e riunione generale informativa.
12:00 hrs. Almuerzo. **Pranzo (n.d.t.: non lo traduco più in seguito)**
14:00 hrs. Conferencia sobre la vida y obra de José Martí. Actualidad de su pensamiento en la Revolución Cubana. Proyección de la multimedia "José Martí y Fidel Castro: continuidad de pensamiento y acción.". (Oficina del programa martiano).
Conferenza sulla vita e l'opera di José Martí. Attualizzazione del suo pensiero nella Rivoluzione cubana con proiezione "José Martí e Fidel Castro: continuità del pensiero e azione"
18:00 hrs. Primera Reunión del Comité Coordinador para Jefes de Delegaciones.
Prima riunione del comitato coordinatore per i capi delegazione
19.00 hrs. Cena
21:00 hrs. Actividad Cultural de Bienvenida.

Martes 10 de julio
5:45 hrs. De pie. Desayuno
6:45 hrs. Matutino
7:00 hrs. Salida hacia el trabajo
Partenza per il lavoro
11:30 hrs. Regreso al Campamento
Ritorno al Campo
12:00 hrs. Almuerzo
14:30 hrs. Conferencia: "Sistema político cubano. La democracia participativa."
Conferenza dal titolo "Sistema politico cubano. La democrazia partecipativa
19:00 hrs Cena. Noche Cubana

Miércoles 11 de julio
05:45 hrs. De pie. Desayuno
06:45 hrs. Matutino.
07:00 hrs. Salida hacia las labores productivas
11:30 hrs. Regreso al Campamento

12:00 hrs. Almuerzo.
14:30 hrs. Conferencia: La política de los EE.UU hacia Cuba. Impacto del bloqueo.
Conferenza: La politica degli Stati Uniti nei confronti di Cuba. Conseguenze del blocco.
17:00 hrs. Tiempo a disposición para actividades deportivas y recreativas.
Tempo a disposizione per attività sportive e ricreative
19:00 hrs. Cena
20:30 hrs. Actividades opcionales en el CIJAM. Lecciones de baile tradicional cubano.
Attività opzionali nel Campo. Lezione di ballo tradizionale cubano.

Jueves 12 de julio
5:45 hrs. De pie. Desayuno
6:45 hrs. Matutino
7:00 hrs. Salida hacia el trabajo
11:30 hrs. Regreso al Campamento
12:00 hrs. Almuerzo
15:00 hrs. Conferencia "Economía cubana actual. El proceso de actualización del Modelo Económico Cubano". **Conferenza "L'attuale economia cubana. Il processo di attualizzazione del Modello economico cubano.**
18:00 hrs. Cena
20:30 hrs. Presentación del documental "Fidel es Fidel". **Documentario "Fidel è Fidel"**

Viernes 13 de julio
5:45 hrs. De pie. Desayuno
6:45 hrs. Matutino
7:00 hrs. Salida hacia el trabajo
11:30 hrs. Regreso al Campamento
12:00 hrs. Almuerzo
14:30 hrs. Conferencia: "La guerra mediática y de desinformación contra Cuba y otros procesos revolucionarios y progresistas**." Conferenza "La guerra mediatica di disinformazione contro Cuba e altri processi rivoluzionari e progressisti"**
19:00 hrs. Cena.
Opcional de AMISTUR. **AMISTUR (agenzia di viaggi legata all'ICAP) proporrà delle opzioni**.

Sábado 14 de julio
7:00 hrs. De pie. Desayuno
8:00 hrs. Inscripción para la Carrera de la Amistad. **Iscrizioni alla Corsa dell'amicizia.**
9:00 hrs. Arrancada desde el Campamento hasta el poblado del Guayabal (5 Km). Premiación. Actividad Recreativa e intercambio con Glorias del Deporte cubano. **Partenza della corsa dal Campo con arrivo a Guayabal (5 Km). Premiazione attività ricreativa ed occasione di scambio con glorie dello sport cubano.**
12:00 hrs. Almuerzo
Opcional de AMISTUR (visita a la Finca La Vigía- de Ernest Heminway)
15:00 hrs. Encuentros Deportivos. **Incontri sportivi**
18:00 hrs. Cena
20:00 hrs. Actividad Cultural en el CIJAM con compañía de teatro y danza infantil.

Arrività culturale nel Campo con compagnia di teatro e danza infantile.
21:00 hrs. Actividad recreativa bailable**. Attività ricreativa ballabile**.

Domingo 15 de julio
7:00 hrs. De pie y Desayuno
8:30 hrs. Salida para el proyecto comunitario ecológico cultural "Preservamos el ecosistema".
Partenza per la visita del progetto comunitario ecologico culturale "Preserviamo l'ecosistema".
13:00 hrs. Almuerzo en el lugar. **Pranzo in loco**
16:00 hrs. Regreso al campamento.
18:00 hrs. Cena
20:00 hrs. Actividad recreativa.
20:30 hrs. Comité Coordinador para Jefes de Delegaciones.

Lunes 16 de julio
5:45 hrs. De pie y Desayuno.
6:45 hrs. Matutino.
7:00 hrs. Salida para el trabajo. Participarán miembros de la Asociación de Combatientes (Representantes del Ejército Rebelde, la clandestinidad, internacionalistas, de Playa Girón, etc.) en la jornada productiva junto a los brigadistas. **Partenza per il lavoro. Parteciperanno alla giornata produttiva assieme ai brigatisti pure i membri della Associazione dei combattenti (rappresentanti dell'esercito ribelle, della clandestinità, internazionalisti, di Playa Girón -Baia dei Porci – ecc.)**
11:30 hrs. Regreso al Campamento
12:00 hrs. Almuerzo
15:00 hrs. Conferencia: Fidel Castro en la lucha de los pueblos y el internacionalismo: experiencia de la OSPAAAL.
19.00 hrs. Cena.
20:00 hrs. Actividad recreativa.

Martes 17 de julio
07:00 hrs. De pie. Desayuno.
08:30 hrs. Salida para el municipio de Artemisa**. Partenza verso il Comune di Artemisa.**
09:00 hrs. Visita al Complejo Memorial de los Mártires y Héroes de Artemisa. Bienvenida por representantes a la Asamblea Provincial de Artemisa. **Visita al Memoriale dei martiri ed eroi di Artemisa. Benvenuto da parte dei rappresentanti dell'Assemblea provinciale di Artemisa**.
10:00 hrs. Recorrido en grupos por lugares de interés de la Provincia. **Percorso in gruppi a luoghi di interesse della provincia.** Visita a un proyecto comunitario. Visita a una cooperativa de nuevo tipo.
12:00 hrs. Regreso al CIJAM.
12:30 hrs. Almuerzo
14:00 hrs. Salida para Ciudad de la Habana. Ofrenda Floral en el Monumento a José Martí del "Memorial José Martí" en la Plaza de la Revolución. Presencia bon de ceremonia. Palabras de bienvenida de un representante de la Sociedad Cultural José Martí. Visita al Memorial.
Partenza verso la città (La Habana). Offerta floreale nel monumento dedicato a José Martí sito in Piazza della Rivoluzione. Benvenuto da parte di un rappresentante della Società Culturale José Martí. Visita al Memoriale.

17:00-19:00 Breve Recorrido panorámico de ciudad en los ómnibus. Tiempo libre en el Centro Histórico de la ciudad
Breve percorso panoramico della città e tempo libero nel Centro storico dell'Avana.
19:15 hrs. Noche de la Solidaridad Europea en la Casa de la Amistad. Cena y actividad cultural**. Notte della solidarietà europea nella Casa dell'amicizia con cena e attività culturale.**
22:00 hrs. Retorno al CIJAM.

Miércoles 18 de julio
5:45 hrs. De pie y Desayuno.
6:45 hrs. Matutino
7:00 hrs. Salida para el trabajo
11:30 hrs. Regreso al Campamento
12:00 hrs. Almuerzo
14:30 hrs. Encuentro con Médicos Internacionalistas. Documental "Entre la vida y el Ebola**". Incontro con medici internazionalisti e proiezione del documentario: " Tra la vita e l'ebola".**
19:00 hrs. Cena.
Noche libre.
Opcional de AMISTUR- Noche del Jazz

Jueves 19 de julio
5:45 hrs. De pie y Desayuno
6:45 hrs. Matutino.
7:00 hrs. Salida para el trabajo
11:30 hrs. Regreso al Campamento
12:00hrs. Almuerzo
14:00 hrs. Encuentros simultáneos con las organizaciones sociales y de masas Cubanas. Se conformarán 4 grupos: (CDR, FMC, CTC, y sector juvenil y estudiantil con UJC, FEEM y FEU). Los brigadistas participarán en cada grupo de acuerdo a sus intereses.
Incontri simultanei con diverse organizzazioni sociali e di massa cubane. Si costituiranno 4 gruppi ed i brigatisti potranno parteciparvi in base ai propri singoli interessi.
17:00 hrs. – Reunión informativa para el viaje a provincia con todos los delegados**.**
Riunione informativa per il viaggio alla provincia con tutti i delegati.
18:00. Cena.
Tiempo Libre

Viernes 20 de julio
05:45 hrs. De pie. Desayuno.
06:45 hrs. Matutino
07:00hrs. Salida para las labores productivas.
11:30 hrs. Regreso al campamento y reunión de evaluación sobre las Labores Agrícolas
Ritorno al Campo e valutazioni relative ai lavori agricoli.
12:00 hrs. Almuerzo
14:30 hrs. Libre para preparar la noche Europea**. Tempo libero per preparare la Notte europea**.
20:30 hrs. Noche Europea

Sábado 21 de julio
8:00 hrs. Matutino
9:00 hrs. Salida para la Playa de Tarará. **Partenza verso la spiaggia di Tarará.**
17:30 hrs. Regreso al CIJAM
20:30 hrs. Noche libre

Domingo 22 de julio:
Libre para descansar y opcionales.
Opcionales de AMISTUR – Visita a las Terrazas y o a Viñales. **Domenica giorno libero per riposare o per partecipare alle opzioni che offrirà AMISTUR - visita a Las Terrazas e/o a Viñales -**.

Lunes 23 de julio
06: 00 hrs. De pie
06: 30 hrs. Desayuno
08: 00 hrs. Salida hacia Santiago de Cuba. **Partenza verso Santiago de Cuba.**

Almuerzo en Sancti Espíritus. **Pranzo a Sancti Espiritus**.

Noche: Arribo a la Ciudad de Camagüey.
Alojamiento y noche libre en el Hotel "Camagüey" **In serata arrivo alla città di Camagüey. Alloggio e notte libera nell'hotel "Camagüey"**

Martes 24 de julio
9:00 hrs Salida hacia Santiago de Cuba**. Partenza verso Santiago de Cuba**.
Arribo a Santiago de Cuba.
14:00 hrs. Almuerzo en el Hotel "San Juan".
15:30 hrs. Visita al Cementerio de Santa Ifigenia. Homenaje a José Martí; Fidel Castro Ruz. Actividad de Bienvenida. **Visita al cimitero di Santa Ifigenia. Omaggio a José Martí; Fidel Castro Ruz.**
17:30 hrs. Hospedaje en el hotel**. Arrivo all'hotel con cena al seguito.**
Cena
20:00 hrs. Encuentro con los CDR. **Incontro con i CDR (Comitati di difesa della Rivoluzione)**

Miércoles 25 de julio
Recorrido por la ciudad: **Visita della città (Santiago).**
09: 30 hrs. Visita al Cuartel Moncada**. Trasferimento allo storico Cuartel Moncada.**
11:00 hrs. Reencuentro con la historia. (Encuentro con combatientes). **Incontro con la Storia (incontro con i combattenti).**
12:00 hrs. Almuerzo en el restaurante de "El Morro"
15:00 hrs. Visita a la Granjita y recorrido por el Parque Baconao (Valle de la Prehistoria).
17:00 hrs. Retorno al hotel.
19:00 hrs. Cena en el hotel.
Noche Libre

Jueves 26 de julio
5:00 hrs. Salida para la concentración y acto por el 26 de julio. **Partenza per la manifestazione del 26 julio**.
9:00 hrs. Salida para el II Frente – participación en la Caravana de la Solidaridad del Moncada a la Sierra.
Actividad de Clausura de la brigada europea. **Partenza verso il 2° fronte con**

partecipazione al corteo della solidarietà del Moncada alla Sierra. Attività di chiusura della brigata europea.
13:30 hrs Almuerzo en el Hotel
Libre
Noche: Cena Final y Actividad de despedida en el Hotel. **Cena e attività di saluto finale nell'hotel**.

Viernes 27 de julio
06: 30 hrs. De pie
07: 00 hrs. Desayuno
08:30 hrs. Entrega de las habitaciones. **Riconsegna camere.**
9:00 hrs. Salida del Hotel en Santiago hacia Sancti Espíritus. **Partenza da Santiago verso Sancti Espiritus.**

Almuerzo en tránsito por Camagüey Alojamiento en Hotel de Santi Espíritus "Los Laureles". Cena en el Hotel. Noche Libre. **Pranzo durante la trasferta verso Camagüey. Alloggio nell'hotel di Santi Espiritus. Cena in hotel. Notte libera.**

Sábado 28 de julio
05: 45 hrs. Entrega de las habitaciones. **Riconsegna camere**.
06: 00 hrs. Desayuno empacado.**Colazione "al sacco"**
7: 30 hrs. Salida hacia el CIJAM. **Partenza verso il Campo**.
Continuación del viaje al CIJAM.
Arribo al CIJAM y cena.

Domingo 29 de julio
7:00 hrs. Desayuno
10:00 hrs. Salida de los ómnibus hacia la Habana. **Partenza verso l' Avana**

DI SEGUITO ALCUNE ULTERIORI PRINCIPALI INFORMAZIONI

(per maggiori dettagli vedi la versione in spagnolo più sotto riportata):

IL COSTO: 650.—CUC (Pesos cubanos Convertibles) – indicativamente Fr. 685-- - per persona comprende: alloggio in camere condivise nel Campo (CIJAM) sito a 40 Km dalla capitale, pensione completa, trasferimento da e per l'aeroporto, trasferte per le diverse attività esterne il Campo previste dal programma, servizio medico di primo soccorso, 5 notti nella provincia di Santiago di Cuba. Andrà pagato direttamente al Campo entro 24 ore dall'arrivo. Il cambio può essere effettuato direttamente al Campo oppure in qualsiasi CADECA (vedi sotto) da Franchi Svizzeri o Euri (no dollari USA).

CONTATTI per maggiori informazioni e iscrizioni: ASC Ticino, responsabile per il comitato:

MONIKA FISCHER: Tel. 079 649 55 45 – e-mail fischerkiskanc@bluewin.ch

oppure Elda Bacchini Tel. 079 293 74 76 o Nicole Rossi Tel. 079 359 83 68

ISCRIZIONE al più presto ma comunque non oltre il 20 MAGGIO 2018 per iscritto tramite il modulo d'iscrizione allegato.

È NECESSARIO AVERE UN PASSAPORTO LA CUI SCADENZA SIA DI ALMENO 6 MESI SUCCESSIVA AL VIAGGIO. + PORTARE DUE FOTOGRAFIE FORMATO 4X4 CM PER IL CARNET DI ACCREDITO.

NON DIMENTICATE INOLTRE ABBIGLIAMENTO ADATTO: guanti di lavoro, pantaloni, scarpe adatte al lavoro nei campi, maglietta a manica lunga, cappellino…….

Di seguito ulteriori dettagli (quale parte integrante a quanto sopra) che reputiamo possano essere di vostro interesse ricevuti dal nostro contatto ICAP: Sig. ra Adriana Pino che dettaglia quanto segue:

Información

El Instituto Cubano de Amistad con los Pueblos (ICAP) tiene el placer de invitar a los amigos de Europa a integrar el 48 Contingente de la Brigada "José Martí", que tendrá lugar en el Campamento Internacional Julio Antonio Mella, del 9 al 28 de julio del año 2018.

Integrar esta Brigada constituye una excelente oportunidad para conocer el legado histórico de José Martí, Héroe Nacional de Cuba, la vigencia de su pensamiento en el proceso revolucionario cubano encabezado por el invicto Comandante en Jefe Fidel Castro, celebrar con el pueblo santiaguero el 65 aniversario del Asalto a los Cuarteles Moncada y Carlos Manuel de Céspedes, experimentando los avances del proceso de actualización del modelo económico socialista de la Revolución Cubana.

Este será también un momento oportuno para fortalecer el intercambio fraternal entre cubanos y amigos de Europa sobre temáticas de actualidad e interés relacionadas con Cuba y con sus realidades, así como para fortalecer el trabajo solidario con la revolución Cubana y con otras causas justas en el mundo.

Como es ya tradicional, la realización de jornadas de trabajo voluntario como aporte al desarrollo agrícola y productivo del país, han contribuido a la ampliación del Movimiento de Solidaridad y a fortalecer la amistad y el conocimiento mutuo entre Cuba y los demás pueblos del mundo.

Se combinarán además actividades deportivas, bailables, proyección de videos y documentales, y jornadas de solidaridad. Ello les ofrecerá la posibilidad de acercarse a la idiosincrasia de nuestro pueblo y comprender aún más las razones que sostienen y fortalecen nuestra Revolución.

Programa contempla visitas a lugares de interés histórico, cultural y social, tanto en La Habana, como en las provincias de Artemisa, Santiago de Cuba, Camagüey y Sancti Espíritus la realización de conferencias y conversatorios sobre la actualidad nacional e internacional, sobre la obra y el pensamiento de Martí, y encuentros con organizaciones de la sociedad civil cubana.

El costo de la estancia es de _650__(Pesos Cubanos Convertibles) por persona, con sede en el Campamento Internacional "Julio Antonio Mella" (CIJAM), situado en Guayabal, Caimito, Provincia Artemisa, a 40 Km. de la Capital, que incluye alojamiento en habitaciones compartidas, la alimentación (pensión completa), transfer de llegada y salida

por el aeropuerto, transportación a las actividades contempladas en el programa, servicios médicos de primero auxilios, y 5 noches de estancia en un centro turístico ubicado en la provincia de Santiago de Cuba .

Las visitas opcionales no están incluidas en el paquete de la Brigada aunque les agradeceríamos en caso de suscribirse, lo informen al momento de enviar el resto de la información solicitada.

El CIJAM ofrece también servicios de cafetería, bar, tienda, telefonía nacional e internacional, servicios de internet y correo electrónico, y caja de seguridad para los documentos personales y objetos de valor.

El pago del paquete deberá hacerse en las primeras 24 horas después de arribar al Campamento, por lo que se hace necesario el cambio de su moneda a CUC (Pesos Cubanos Convertibles) en la caja de cambio (CADECA) del CIJAM.

El cambio de monedas a CUC puede ser efectuado en Euros, Dólares Canadienses, Libras Esterlinas y Francos Suizos, de acuerdo a la tasa de cambio internacional del día en: Aeropuertos, Hoteles, Centros de Convención y Negocios y las Cajas de Cambio (CADECA) habilitadas en el país.

Las personas que deseen hacer el cambio por transferencia bancaria a través de nuestra Agencia AMISTUR, deberán traer el comprobante de su ejecución. Se recuerda como medida de seguridad, que las trasferencias bancarias y pagos correspondientes no deberán realizarse bajo ningún concepto en dólares norteamericanos

Los interesados deberán contactarnos antes del 1ro de junio, del 2018, enviándonos su nombre y apellidos, fecha de nacimiento y número de pasaporte, profesión o estudio que realiza, si soy vegetarianos, veganos, siliacos o intolerantes a la lactosa; la fecha y los vuelos de llegada a la Habana y de regreso a su país, para acreditarlos en la brigada y organizar los servicios de transfer en aeropuerto, así como el alojamiento en el CIJAM y en el hotel de la provincia.

Cada brigadista deberá traer 2 fotos tamaño 4 X 4 cm. para el carné que lo acredita como miembro del Contingente “José Martí”, así como ropa y zapatos adecuados (camisa manga larga, pantalón largo, guantes, calzado de trabajo y gorra o sombrero) para realizar las labores productivas.

Los brigadistas que al finalizar la Brigada, deseen permanecer en Cuba por más tiempo de lo concebido en el visado, deberán solicitar personalmente su extensión de visado en las oficinas de la Dirección de Inmigración y Extranjería.

Los idiomas oficiales serán el español, el inglés y el francés.

Sería de mucho agrado, poder contar con su presencia y compartir con usted, lo que tradicionalmente ha sido una experiencia inolvidable, como expresión de solidaridad y amistad entre nuestros pueblos.

Estamos agradecidos de poder contar con su presencia y compartir con ustedes lo que tradicionalmente ha sido, una experiencia muy gratificante.

Contatti principali ASC (Brigate):

Monika Fischer: Tel. 079 649 55 45 fischerkiskanc@bluewin.ch (responsabile)

Elda Bacchini: Tel. 079 293 74 76 elda.bacchini@me.com

Nicole Rossi: Tel. 079 359 83 68 black_niky@hotmail.com

Oppure: ticino@cuba-si.ch

Altri contatti a Cuba:

adrianapino88@gmail.com

deuropa@icap.cu; euroeste@icap.cu;

amistur@amistur.cu

Dirección de Europa del ICAP: 7 836-7774 / 7 838-2407

Páginas web www.icap.cu y www.amistur.cu
Blog: brigadaeuropeajm.wordpress.com
Camp. Internacional Julio A. Mella brigada@icap.cu
Teléf: 537- 047 31 9323.